

FERRO®

www.ferro.pl

CP 15-1.5

Pompa cyrkulacyjna wody pitnej

instrukcja montażu • warunki gwarancji

Oběhové čerpadlo pro pitnou vodu

návod k montáži a obsluze • záruční list

Obehové čerpadlo pre pitnú vodu

návod na montáž a použitie • záručný list

Circulation pump for drinking water

installation and operation manual • warranty list

Pompa de circulație pentru apă potabilă

manual de instalare și operare • garanție

Циркуляционный насос питьевой воды

руководство по монтажу и техобслуживанию • условия гарантии

Keringető szivattyú ivóvízhez

szerelési és karbantartási útmutató • jótállási feltételek

Циркуляционна помпа за питейна вода

инструкция за монтаж и експлоатация • гаранционни условия

PL

CZ

SK

EN

RO

RU

HU

BG

**OSTRZEŻENIA:**

Montaż, podłączenia elektryczne oraz ustawienie pompy muszą być wykonane przez osoby o odpowiednich kwalifikacjach, w zgodności z zasadami i przepisami obowiązującymi w kraju zainstalowania. Nie przestrzeganie tych podstawowych zasad bezpieczeństwa spowoduje utratę gwarancji oraz zdjęcie z producenta odpowiedzialność za wszelkie straty wyrządzone ludziom lub mieniu.

Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

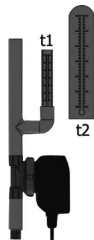
ZAKRES ZASTOSOWANIA:

Ta pompa cyrkulacyjna jest przeznaczona wyłącznie dla wody pitnej.

t1 – temperatura płynu (od 2 do 95°C)

t2 – temperatura otoczenia (od 2 do 40°C)

Uwaga: Temperatura otoczenia musi być zawsze niższa niż temperatura cieczy. $t1 > t2$. Patrz rys. 1



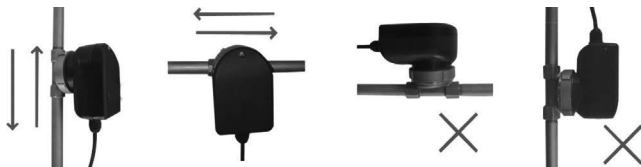
rys. 1

MONTAŻ:

Pompę montować w pozycji pionowej, zgodnie z rys. 2.

Strzałka wytłoczona na korpusie pompy pokazuje prawidłowy kierunek przepływu.

Patrz rys. 2.



rys. 2

Kolejność montażu przedstawiono na rys. 3. Przed i za pompą zamontować zawory odcinające, po zamontowaniu pompy do rurociągu otworzyć zawory napietniające i odpowietrzające. Przy napełnianiu pamiętać o konieczności odpowietrzenia pompy i rurociągu. Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego z gorącymi elementami pompy lub instalacji.

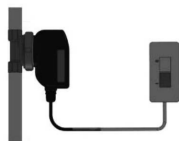


rys. 3

PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE:

Napięcie zasilania i częstotliwość prądu muszą odpowiadać danym z tabliczki znamionowej. KAŻDA POMPA MUSI ZOSTAĆ PRAWIDŁOWO ZABEZPIECZONA PRZEWODEM OCHRONNYM. Podłączenia elektryczne wykonać zgodnie z obowiązującymi przepisami w kraju zainstalowania. Urządzenie podłączyć do gniazda zasilającego WYŁĄCZNIK po zakończeniu wszystkich pozostałych czynności montażowych. Patrz rys. 4.

Przed uruchomieniem pompy przeczytać żółtą tabliczkę ostrzegawczą na obudowie pompy.



rys. 4

URUCHOMIENIE:

Upewnić się, że pompa jest podłączona prawidłowo, wykonane połączenia hydrauliczne są szczelne a instalacja odpowietrzona.

Pompa jest smarowana tłoczoną cieczą i nie może pracować, gdy w instalacji nie ma wody. Po 10 sekundach pracy na sucho pompa ulegnie zniszczeniu.

Uwaga: Istnieje ryzyko poparzenia.

KONSERWACJA, WYMIANA I NAPRAWA

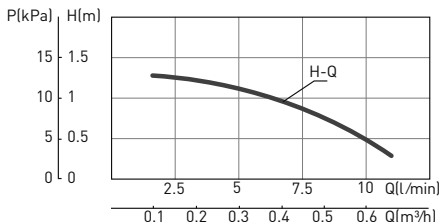
Pompa nie wymaga dodatkowych czynności obsługowych. Przed rozpoczęciem demontażu pompy należy odciąć zasilanie elektryczne i zamknąć zawory odcinające rys. 5.

Wszelkie uszkodzenia kabla zasilającego należy powierzać wyłącznie elektrykom z odpowiednimi uprawnieniami, prace prowadzić po zdemontowaniu pompy z instalacji. Po wycofaniu z eksploatacji nie wyrzucać pompy do niesortowanych odpadów komunalnych, wyrzucać do specjalnych, odpowiednio oznaczonych pojemników lub przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów elektrycznych.



rys. 5

CHARAKTERYSTYKA HYDRAULICZNA:



ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Pompa nie uruchamia się	Brak zasilania elektrycznego	Sprawdzić podłączenia elektryczne i bezpieczniki
	Złe napięcie zasilania	Sprawdzić dane na tabliczce znamionowe i przyłączyć właściwe napięcie
	Uszkodzony kondensator	Wymienić kondensator
	Wirnik pompy zablokowany przez zanieczyszczenia na tulejach	Odblokować wirnik za pomocą śrubokręta, zdemontować i wyczyścić pompę
Instalacja hałasuje	Za duży przepływ	Zamontować mniejszą pompę
	Instalacja jest zapowietrzona	Odpowietrzyć instalację
Pompa hałasuje	Pompa jest zapowietrzona	Odpowietrzyć pompę
	Ciśnienie na ssaniu jest za niskie	Zwiększyć ciśnienie na ssaniu pompy

PARAMETRY TECHNICZNE

Model	CP 15 1,5		
Zakres działania	od 0,1 do 0,7 m ³ /h		
Wysokość podnoszenia	1,3 m		
Temperatura cieczy	min. +2°C, max. +95°C		
Rodzaj pompowanej cieczy	woda pitna		
Maksymalne ciśnienie pracy	1,0 MPa (10 bar)		
Minimalne ciśnienie wlotowe	80°C: 0,5 m	90°C: 2 m	95°C: 3 m
Klasa ochrony elektrycznej	IP 42		
Klasa izolacji	F		
Napięcie	230 V		
Pobór mocy	28 W		
Rozstaw przyłączy	85 mm		
Średnica przyłączy	G 1/2		
Temperatura otoczenia	min. +2°C, max. +40°C		

WARUNKI GWARANCJI

1. Firma FERRO S.A. udziela gwarancji prawidłowego działania na pompy Ferro zgodnie z podanymi niżej warunkami.
2. Gwarant (FERRO S.A.) zapewnia Nabywcy dobrą jakość i sprawne działanie urządzenia, przy jego użytkowaniu zgodnie z przeznaczeniem i warunkami technicznymi, określonymi w instrukcji obsługi w okresie:
 - 24 miesiące na pompy, od daty sprzedaży,
 - 6 miesięcy na wykonane naprawy gwarancyjne i zastosowane części zamienne.
3. W okresie gwarancji Nabywcy przysługuje prawo do bezpłatnych napraw (wymiany na nowe) uszkodzeń powstałych z winy producenta. Gwarancja obowiązuje na terenie Rzeczypospolitej Polskiej. Poza granicami R.P. obowiązki gwaranta przejmuje sprzedawca.
4. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych: w czasie transportu, na skutek nieprawidłowego magazynowania urządzenia, jak również wszelkich uszkodzeń mechanicznych powstałych poza zakładem produkcyjnym oraz uszkodzeń wynikłych z nieprawidłowej eksploatacji i złego montażu.
5. Gwarancja nie obejmuje nieprawidłowości działania i uszkodzeń spowodowanych brakiem filtra. Przed pompą należy zainstalować filtr siatkowy o min. ilości oczek 200 szt./cm².
6. Gwarancją nie są objęte części, które ulegają naturalnemu zużyciu w następstwie normalnej eksploatacji.

Świadczenia z tytułu gwarancji:

- Gwarantowi zobowiązanemu z tytułu niniejszej umowy przysługuje wybór sposobu spełnienia swoich obowiązków wobec Nabywcy.
- W ramach gwarancji wadliwe części podlegają naprawie lub wymianie, pod warunkiem niezwłocznego powiadomienia Gwaranta o powstałym uszkodzeniu i nadstaniu – na żądanie i w sposób określony przez Gwaranta – uszkodzonej pompy wraz z kartą gwarancyjną i dowodem zakupu. Koszty przesyłek związane z naprawami gwarancyjnymi pokrywa Gwarant.
- Wymienione części lub pompy pozostają własnością firmy FERRO S.A.
- Nabywca traci uprawnienia z tytułu gwarancji w razie dokonania napraw lub przeróbek przez osoby nieupoważnione przez Gwaranta.
- Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego (nabywcy) wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Zgłoszenie reklamacji:

1. Reklamację należy zgłosić do sprzedawcy lub Gwaranta.
2. Podstawą do rozpatrzenia zasadności zobowiązań gwarancyjnych są: niniejsza, prawidłowo wypełniona karta gwarancyjna wraz z załączonym dowodem zakupu.
3. Nabywca lub sprzedawca zobowiązany jest na polecenie i koszt Gwaranta przestać urządzenie na jego adres, za pośrednictwem uzgodnionej wcześniej firmy spedycyjnej.
4. Po sprawdzeniu i stwierdzeniu zasadności roszczeń gwarancyjnych, Gwarant dokona naprawy urządzenia lub wymiany na nowe w czasie 14 dni roboczych, a następnie zwrotu urządzenia na adres reklamującego.
5. Gwarancja nie podstępłowana przez sprzedawcę lub z dokonanymi poprawkami typu i numeru pompy jak również daty sprzedaży jest nieważna i tak zgłoszona reklamacja nie będzie rozpatrywana przez Gwaranta.



VAROVÁNÍ:

Montáž, elektrické připojení a seřízení čerpadla musí být provedeny osobami s odpovídající odbornou kvalifikací, v souladu s normami a zákony platnými v zemi instalování. Nedodržení těchto nařízení a nedodržení pokynů uvedených v návodu má za následek ztrátu záruky a zbavuje výrobce odpovědnosti za veškeré újmy způsobené osobám nebo věcem. Tohle zařízení mohou obsluhovat děti starší 8 let, lidé s omezenými fyzickými a mentálními schopnostmi a lidé s nedostatkem zkušeností a znalostí, za předpokladu, že jsou seznámeni s bezpečnostními pokyny takovým způsobem, že chápou související rizika. Děti by si neměly hrát se zařízením. Dětem by nemělo být dovoleno provádět čištění a údržbu zařízení.

POUŽITÍ:

Toto oběhové čerpadlo je určeno výhradně pro pitnou vodu.

t1 – teplota kapaliny (2 až 95°C)

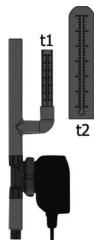
t2 – okolní teplota (2 až 40°C)

Poznámka: Okolní teplota musí být vždy nižší než teplota kapaliny.

t1 > t2. Viz obr. 1

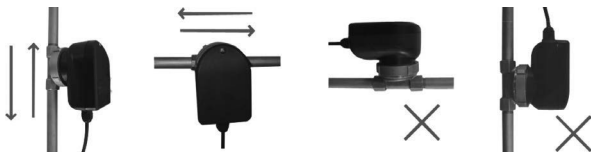
MONTÁŽ

Čerpadlo se montuje ve svislé poloze podle obr. 2. Šipka na tělese čerpadla ukazuje správný směr průtoku. Viz obr. 2.



Obr. 1

Obr. 2



Pořadí montáže je uvedeno na obr. 3. Před a za čerpadlem je nutno namontovat uzavírací ventily, po namontování čerpadla do potrubí je nutno otevřít plnicí a odvzdušňovací ventily. Při plnění myslet na nutnost odvzdušňování čerpadla a potrubí. Zamezte kontaktu napájecího kabelu s horkými částmi čerpadla nebo rozvodů.

Obr. 3

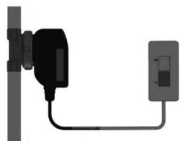


ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ:

Napájecí napětí a frekvence proudu musí odpovídat údajům ze jmenovitého štítku. **KAŽDÉ ČERPADLO MUSÍ BÝT ŘÁDNĚ CHRÁNĚNO OCHRANNÝM VODIČEM.**

Elektrické připojení provést podle předpisů platných ve státu instalace. Zařízení připojit do napájecí zásuvky **VÝHRADNĚ** po ukončení všech ostatních montážních činností. Viz obr. 4.

Před uvedením do provozu čerpadla přečíst žlutý výstražný štítek na krytu čerpadla.



Obr. 4

UVEDENÍ DO PROVOZU:

Ujistěte se, že čerpadlo je správně připojeno, hydraulické spoje jsou těsné, a systém je odvzdušněn. Čerpadlo je mazáno čerpanou kapalinou a nesmí pracovat, když v systému není voda. Po 10 sekundách provozu na sucho se čerpadlo zničí.

Poznámka: Nebezpečí popálení.

ÚDRŽBA, VÝMĚNA A OPRAVA

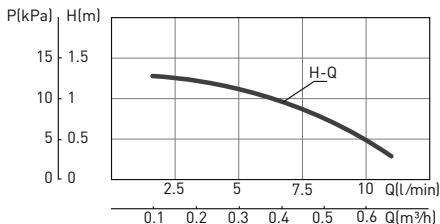
Čerpadlo nevyžaduje dodatečnou obsluhu. Před zahájením demontáže čerpadla je nutno odpojit elektrické napájení a zavřít uzavírací ventily obr. 5

Veškerá poškození napájecího kabelu je nutno svěřit výhradně elektrikářům s příslušnými oprávněními. Práce provádět po vymontování čerpadla ze systému. Po vyřazení z provozu čerpadlo nevyhazovat do netříděného komunálního odpadu, vyhazovat do speciálních, příslušně označených nádob nebo předat do vhodného sběrného místa elektrického odpadu.



Obr. 5

HYDRAULICKÁ CHARAKTERISTIKA:



ŘEŠENÍ PROBLÉMU

ZÁVADA	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Čerpadlo se nespouští	Není elektrické napájení	Zkontrolovat elektrické připojení a pojistky
	Špatné napájecí napětí	Zkontrolovat údaje na jmenovitém štítku a připojit správné napětí
	Poškozený kondenzátor	Vyměnit kondenzátor
	Zablokovaný rotor čerpadla z důvodu znečištění v pouzdech	Uvolnit rotor šroubovákem, demontovat a vyčistit čerpadlo
Systém je hlučný	Příliš velký průtok	Namontovat menší čerpadlo
	Systém je zavzdušněn	Odvzdušnit systém
Čerpadlo je hlučné	Čerpadlo je zavzdušněno	Odvzdušnit čerpadlo
	Nízký tlak v sání	Zvýšit tlak v sání čerpadla

TECHNICKÉ PARAMETRY

Model	CP 15 1,5		
Rozsah činností	0,1 až 0,7 m ³ /h		
Výtlak	1,3 m		
Teplota kapaliny	min. +2°C, max. +95°C		
Druh čerpané kapaliny	pitná voda		
Max. provozní tlak	1,0 MPa (10 bar)		
Min. vstupní tlak	80°C: 0,5 m	90°C: 2 m	95°C: 3 m
Krytí	IP 42		
Třída izolace	F		
Napětí	230 V		
Příkon	28 W		
Rozteč přípojek	85 mm		
Průměr přípojky	G 1/2		
Okolní teplota	min. +2°C, max. +40°C		

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. Firma NOVASERVIS, spol. s r.o. poskytuje záruku na správnou funkci čerpadla Ferro v délce 24 měsíců, v souladu s jeho určením a technickými podmínkami uvedenými v návodu k obsluze. Čerpadlo musí být instalováno osobami s příslušnou odbornou kvalifikací.
2. Záruční list musí být vyplněn a potvrzen prodejcem a montážní firmou, která provedla instalaci čerpadla, nevyplněný záruční list je neplatný.
3. Prodejce je povinen při prodeji výrobek předvést, případně pozdější reklamace na povrchové poškození nebudou uznány.
4. Oprávněnou reklamaci uplatní zákazník u obchodní organizace, kde výrobek zakoupil, případně přímo u firmy NOVASERVIS, spol. s r.o. Při reklamaci předložte řádně vyplněný záruční list spolu s dokladem o prodeji, bez předložení platných dokladů nebude reklamáce uznána.
5. Záruka se vztahuje výhradně na vady prokazatelně vzniklé vinou výrobce, nikoliv na vady vzniklé nesprávnou a neodbornou instalací, nedodržením veškerých instrukcí uvedených v návodu, vadami způsobenými nečistotami z rozvodů, zamrznutím apod.
6. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená během přepravy, následkem nevhodného skladování a na poškození způsobená nevhodným používáním výrobku.
7. Záruka se nevztahuje na díly, které podléhají přirozenému opotřebení způsobenému obvyklým užíváním.
8. Záruka nemůže být uznána při jakémkoliv neoprávněném zásahu do výrobku.



UPOZORNENIA:

Montáž, elektrické pripojenie a nastavenie čerpadla musia byť vykonané osobami so zodpovedajúcou odbornou kvalifikáciou, v súlade s normami a zákonmi platnými v krajine inštalovania. Nedodržanie týchto nariadení a nedodržanie pokynov uvedených v návode má za následok stratu záruky a zbavuje výrobcu zodpovednosti za akékoľvek ujmy spôsobené osobám alebo veciam. Toto zariadenie môžu obsluhovať deti staršie ako 8 rokov, ľudia s obmedzenými fyzickými a mentálnymi schopnosťami a ľudia s nedostatkom skúseností a vedomostí, za predpokladu, že sú oboznámení s bezpečnostnými pokynmi takým spôsobom, že chápu súvisiace riziká. Deti by sa so zariadením nemali hrať. Deťom by nemalo byť dovolené vykonávať čistenie a údržba zariadenia.

ÚČEL POUŽITIA:

Toto čerpadlo je určené výhradne na pitnú vodu.

t1 – teplota kvapaliny (od 2°C do 95°C)

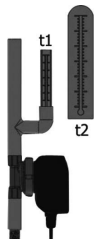
t2 – teplota prostredia (od 2°C do 40°C)

Poznámka: Teplota prostredia musí byť vždy nižšia než teplota kvapaliny.

t1 > t2. Pozri obr. 1.

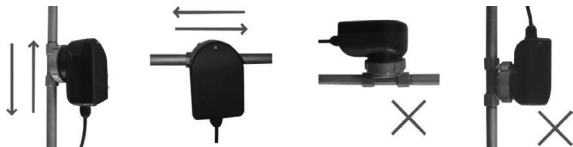
MONTÁŽ:

Čerpadlo sa montuje v zvislej polohe podľa obr. 2. Šípka odliata na telese čerpadla ukazuje správny smer prietoku. Pozri obr. 2.



Obr. 1

Obr. 2



Poradie montáže ukazujú obr. 3. Pred a za čerpadlom musia byť namontované uzatváracie ventily. Po namontovaní čerpadla na potrubie je potrebné otvoriť plniaci a odvzdušňovací ventil. Pri plnení sa nesmie zabudnúť, že čerpadlo a potrubie je nutné odvzdušniť. Zabráňte kontaktu napájacieho kábla s horúcimi časťami čerpadla alebo rozvodov.

Obr. 3



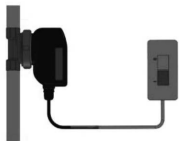
ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE:

Napätie napájania a frekvencia prúdu musia zodpovedať údajom uvedeným na výrobnom štítku. **KÁŽDE ČERPADLO MUSÍ BYŤ RIADNE CHRÁNENÉ OCHRANNÝM VODIČOM.** Elektrické zapojenie sa musí vykonať podľa predpisov platných v krajine, kde sa montáž uskutočňuje. Zariadenie sa môže pripojiť k zásuvke napájania **VÝHRADNE** až po dokončení všetkých ostatných montážnych prác (pozri obr. 4).

Pred spustením čerpadla je nutné si prečítať žltý výstražný štítok umiestnený na telese čerpadla.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY:

Najprv je potrebné skontrolovať, či je čerpadlo správne zapojené, či sú trubkové spoje tes-



Obr. 4

né a či je vodovodná inštalácia odvzdušnená. Čerpadlo je mazané čerpanou kvapalinou a nesmie bežať, keď v systéme nie je voda. Po 10 sekundách chodu na sucho dôjde k zničeniu čerpadla. **Pozor:** Nebezpečenstvo obarenia.

ÚDRŽBA, VÝMENA A OPRAVY

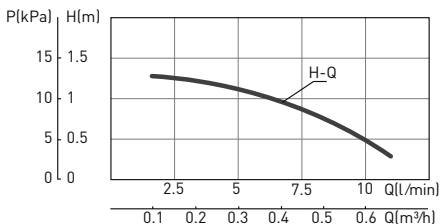
Čerpadlo nevyžaduje žiadne ďalšie obslužné činnosti. Pred zahájením demontáže čerpadla je potrebné odpojiť elektrické napájanie a zatvoriť uzatváracie ventily podľa obr. 5.

Opravy kábla napájania v prípade jeho poškodenia je nutné zveriť výhradne odborne spôsobilému a oprávnenému elektrikárovi. Práce sa môžu vykonávať až po demontáži čerpadla z potrubia. Po vyradení z prevádzky sa čerpadlo nesmie vyhodiť do netriedeného komunálneho odpadu. Čerpadlo je nutné vyhodiť do špeciálne označených kontajnerov alebo odovzdať do príslušného zberného strediska použitých elektrických a elektronických zariadení.



Obr. 5

HYDRAULICKÁ CHARAKTERISTIKA:



RIEŠENIE PROBLÉMOV

PORUCHA	MOŽNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Čerpadlo sa nedá spustiť	Výpadok elektrického napätia	Skontrolovať elektrické zapojenie a ističe
	Elektrické napätie nezodpovedá predpísanej hodnote	Skontrolovať údaje na výrobnom štítku a zapojiť zodpovedajúce napätie
	Chybný kondenzátor	Kondenzátor vymeniť
	Obežné koleso čerpadla je zablokované nečistotami v puzdrách	Obežné koleso pomocou skrutkovača uvoľniť, demontovať a čerpadlo vyčistiť
Hlučná vodovodná inštalácia	Príliš veľký prietok	Namontovať menšie čerpadlo
	Vodovodná inštalácia je zavzdušnená	Odvzdušniť vodovodnú inštaláciu
Čerpadlo má hlučný chod	Čerpadlo je zavzdušnené	Odvzdušniť čerpadlo
	Tlak na strane nasávania je príliš nízky	Zvýšiť tlak na strane nasávania čerpadla

TECHNICKÉ PARAMETRE

Model	CP 15 1,5		
Výkonový rozsah	od 0,1 do 0,7 m ³ /h		
Výtlačná výška	1,3 m		
Teplota kvapaliny	min. +2°C, max. +95°C		
Druh čerpanej kvapaliny	pitná voda		
Max. prevádzkový tlak	1,0 MPa (10 bar)		
Min. tlak na strane nasávania	80°C: 0,5 m	90°C: 2 m	95°C: 3 m
Stupeň ochrany krytom	IP 42		
Trieda izolácie	F		
Napätie	230 V		
Príkion	28 W		
Rozteč trubkových spojov	85 mm		
Priemer trubkových spojov	G 1/2		
Teplota prostredia	min. +2°C, max. +40°C		

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

1. Firma NOVASERVIS, spol. s r.o. poskytuje záruku na správnu funkciu čerpadla Ferro v dĺžke 24 mesiacov, v súlade s jeho určením a technickými podmienkami uvedenými v návode na obsluhu. Čerpadlo musí byť inštalované osobami s príslušnou odbornou kvalifikáciou.
2. Záručný list musí byť vyplnený a potvrdený predajcom a montážnou firmou, ktorá vykonala inštaláciu čerpadla, nevyplnený záručný list je neplatný.
3. Predajca je povinný pri predaji výrobok predviesť, prípadné neskoršie reklamácie na povrchové poškodenia nebudú uznané.
4. Oprávnenú reklamáciu uplatní zákazník u obchodnej organizácie, kde výrobok zakúpil, prípadne priamo u firmy NOVASERVIS, spol. s r.o. Pri reklamácii predložte riadne vyplnený záručný list spolu s dokladom o predaji, bez predloženia platných dokladov nebude reklamácia uznaná.
5. Záruka sa vzťahuje výhradne na chyby preukázateľne vzniknuté vinou výrobcu, nie na vady vzniknuté nesprávnou a neodbornou inštaláciou, nedodržaním všetkých inštrukcií uvedených v návode, vadami spôsobenými nečistotami z rozvodov, zamrznutím apod.
6. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie spôsobené počas prepravy, následkom nevhodného skladovania a na poškodenie spôsobené nevhodným používaním výrobku.
7. Záruka sa nevzťahuje na diely, ktoré podliehajú prirodzenému opotrebovaniu spôsobenému obvyklým užívaním.
8. Záruka nemôže byť uznaná pri akomkoľvek neoprávnenom zásahu do výrobku.

**WARNINGS:**

Installation, electrical connection and setting up of the pump must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to abide by these instructions invalidates every right to the guarantee, as well as endangering persons and things.

This device can be used by children at age at least 8 years and by people with limited physical and mental abilities, and by people with lack of experience and knowledge, if instruction concerning safe use of the device will be provided, so that the associated risks will be understood. Children should not play with the device. Children should not be allowed to clean and maintain the equipment.

RANGE OF USE:

This circulation pump is suitable for drinking water only.

t1 – liquid temp. (from 2 to 95°C)

t2 – ambient temp. (from 2 to 40°C)

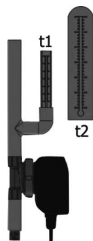
Note: The ambient temperature must be lower than the liquid temperature $t1 > t2$. See pict. 1

INSTALLATION:

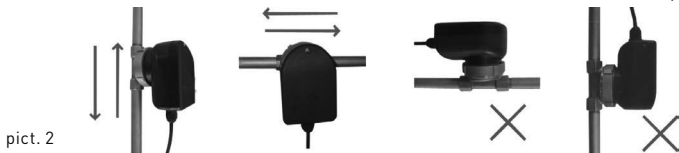
Pump must be installed in vertical position, according to the picture no. 2.

The arrow stamped on the pump body indicates the direction of flow.

See pict. 2.



pict.1



pict. 2

Follow the steps shown at pict. 3. Install two shut-off valves on pump's inlet and outlet, after pump installation open both inlet valve and airvent valve. After filling up the installation remember to remove the air from the piping. Do not let the power cord contact with hot parts of the pump or installation.



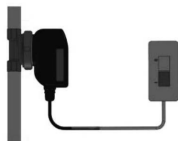
pict. 3

ELECTRICAL CONNECTION:

Supply voltage and frequency must be the same as shown on the data plate. The circulation pump must ALWAYS BE CONNECTED TO EARTH. Electrical connections must be done according to local regulations. Connect the power supply AFTER finishing all other installation works. See pict. 4, **Read the yellow warning label before starting the pump.**

STARTING-UP THE PUMP

Make sure that pump is correctly installed into the pipe-work, all hydraulic connections are tight, and the air is removed from the pipework. The pump is lubricated by the



pict. 4

pumped liquid and cannot work when there is no water in the pipes. Dry-running for more than 10 sec. will lead to complete pump failure.

Note: Take care, danger of scalds.

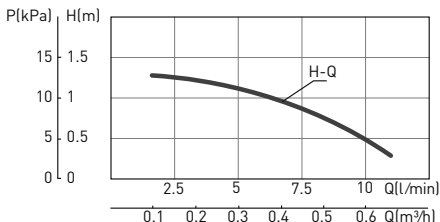
PUMP MAINTENANCE, REPLACEMENT AND REPAIRS:

The pump does not require any maintenance. Before removing the pump from the piping cut off the Power supply and close the shut-off valves. See pict 5. All damages of power cord can be repaired only by qualified electricians, pump must be removed from the piping prior to any repairs. This product must not be disposed of with other household waste. Instead, it must be disposed by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment.



pict. 5

HYDRAULIC CHARACTERISTIC:



TROUBLESHOOTING

FAULT	POSSIBLE CAUSE	REMEDIES
The pump does not start	No supply voltage	Check the electric connection and the fuses
	Incorrect supply voltage	Check the data on the plate and apply the correct voltage
	Faulty capacitor	Change the capacitor
	Rotor blocked by deposits on the bushes	Free the rotor with a screwdriver, clean the pump
The system is noisy	Flow rate too high	Change for smaller pump
	Air in the system	Bleed the system
The pump is noisy	Air in the pump	Bleed the pump
	Intake pressure is too low	Increase the intake pressure

TECHNICAL PARAMETERS

Model	CP 15 1.5		
Operating range	0.1 – 0.7 m ³ /h		
Head pressure	1,3 m		
Fluid temperature	min. +2°C, max. +95°C		
Type of pumped fluid	drinking water		
Max. pressure	1,0 MPa (10 bar)		
Min. inlet pressure	80°C: 0,5 m	90°C: 2 m	95°C: 3 m
Protection class	IP 42		
Insulation class	F		
Voltage	230 V		
Power consumption	28 W		
Terminal spacing	85 mm		
Terminal	G 1/2		
Ambient conditions	min. +2°C, max. +40°C		

WARRANTY CONDITIONS

1. FERRO S.A. company provides a 24-month warranty for a correct operation of the Ferro pump in agreement with its application and technical conditions specified in the Instruction Manual, and 6-month warranty for repairs and used spareparts. Warranty period starts on the final user purchase date. Warranty applies on the territory of Poland, for other countries seller is responsible for any warranty certificates.
2. The warranty certificate must be completed and stamped by the seller and the installation company which installed the pump; an incomplete warranty certificate is invalid.
3. The seller is obliged to show the product when selling it; potential later claims regarding surface damage will not be accepted.
4. The customer will make a legitimate claim in the organization where he has bought the product or directly in the FERRO S.A. company. In case of a claim, he will submit a duly completed Warranty Certificate together with a purchase receipt; the claim will not be accepted unless valid documents are submitted.
5. The warranty covers only flaws provably caused by the manufacturer, not by incorrect or incompetent installation, a failure to satisfy all instructions specified in the User's Manual, flaws caused by impurities in the distribution system, freezing, mechanical damages etc.
6. The warranty does not cover damages caused during transport, unsuitable storage or improper usage of the product.
7. The warranty does not cover parts that are subject to natural wear caused by standard application as well as all faults caused by dirt carried by pumped liquid. Usage of proper filter at the pump's inlet is mandatory.
8. The warranty cannot be accepted after any unauthorized interference with the product.



ATENȚIE:

Instalarea, cablarea și reglarea pompei trebuie să fie efectuate de către persoane cu calificare corespunzătoare, în acord cu normele și legile în vigoare în țara în care este instalat echipamentul. Nerespectarea regulamentului și recomandărilor din manual duce la pierderea garanției și exceptează producătorul de responsabilitatea pentru toate daunele cauzate persoanelor sau altor obiecte. Echipamentul nu poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani și de către persoane cu capacități fizice reduse, senzoriale sau mentale, sau fara experienta sau cunostiintele necesare, decat cu conditia sa fie sub supraveghere sau dupa ce acestea au primit instructiunile referitoare la utilizarea sigura a echipamentului si au fost intelese pericolele inerente exploatarii echipamentului. Copii nu trebuie sa se joace cu echipamentul. Curatarea si operatiunile de intretinere care trebuie efectuate de catre utilizator nu trebuie sa fie efectuate de copii fara supraveghere.

DOMENIU DE UTILIZARE

Aceasta pompa de circulație se folosește numai pentru apa potabilă.

t1 – temperatura lichidului (de la 2 la 95°C)

t2 – temperatura ambientală (de la 2 la 40°C)

Nota: temperatura ambientală trebuie să fie mai scăzută decât temperatura lichidului $t1 > t2$. Vezi foto 1.

INSTALARE:

Pompa trebuie instalată în poziție verticală, conform foto 2. Săgeata stantată pe pompa indică direcția de curgere. vezi foto 2.

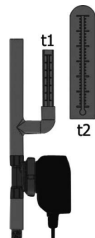
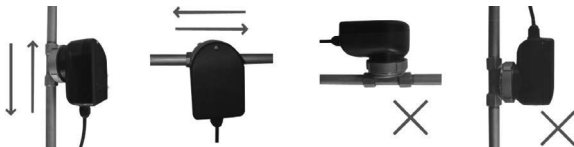


foto 1

foto 2



Urmăriți instrucțiunile din foto 3. Instalați doi robineti la intrare și ieșire din pompa, după instalare deschideți robinetul de intrare și supapa de ventilare. După umplerea instalației, eliminați aerul din circuit. Nu lăsați cablul de alimentare cu contactul pe părțile fierbinți ale pompei sau instalației.

foto 3



ALIMENTARE:

Tensiunea și frecvența sursei de alimentare trebuie să corespundă datelor indicate. ESTE NECESARĂ ÎMPĂMÂNTAREA. Legarea la sursa de alimentare se va face aplicând întotdeauna normele în vigoare. Conectarea la tensiune se va face când toate celelalte instalații funcționează. Vezi foto 4.

Citiți instrucțiunile de pe eticheta galbenă înainte de pornirea pompei.

PORNIREA POMPEI:

Asigurați-vă că pompa este instalată corect în circuit, ca toate legăturile hidraulice sunt

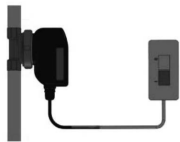


foto 4

etanse si ca aerul a fost eliminat din circuit. Pompa este lubrifiata de lichidul pompat si nu poate functiona daca nu exista apa pe circuit. Lipsa apei pentru o perioada mai mare de 10 secunde va duce la nefunctionarea pompei.

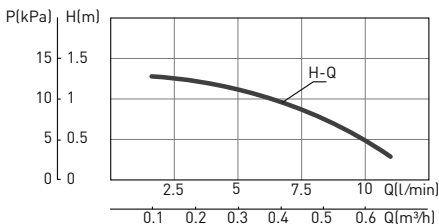
Nota: Atentie, exista pericol de oparire!

INTRETINEREA, REPARAREA SI INLOCUIREA POMPEI

Pompa nu necesita intretinere. Inainte de a scoate pompa din circuit intrerupeti sursa de alimentare si inchideti robinetii. vezi foto 5. Toate reparatiile ale cablului de alimentare trebuie efectuate de electricieni autorizati, iar pompa trebuie scoasa din circuit inainte de orice reparatie. La finele perioadei de viata , acest produs necesita colectarea in puncte speciale de colectare a deseurilor electrice.



CARACTERISTICI HIDRAULICE:



PARAMETRII TEHNICI

DEFECT	CAUZE POSIBILE	REMEDII
Pompa nu porneste	Lipsa alimentarii cu tensiune	Verificati conexiunea electrica si sigurantele
	Alimentarea cu tensiune incorecta	Verificati informatiile de pe placuta si alimentati la tensiunea ceruta
	Condensator defect	Schimbati condensatorul
	Rotor blocat de impuritati	Scoateti cu ajutorul unei surubelnite rotorul si curatati pompa
Sistemul face zgomot	Debit prea mare	Schimbati cu o pompa mai mica
	Aer in circuit	Scoateti aerul din circuit
Pompa face zgomot	Aer in pompa	Scoateti aerul din pompa
	Presiune de admisie scazuta	Cresteti presiunea de admisie

CARACTERISTICI TEHNICE

Model	CP 15 1,5		
Gama	0,1 – 0,7 m ³ /h		
Înălțimea de instalare	1,3 m		
Temperatura lichidului	min. +2°C, max. +95°C		
Tipul lichidului pompat	apa potabila		
Presiunea de lucru maxima	1,0 MPa (10 bar)		
Presiunea minima de admisie	80°C: 0,5 m	90°C: 2 m	95°C: 3 m
Clasa de protecție electrică	IP 42		
Clasa de izolație	F		
Tensiune	230 V		
Consum	28 W		
Distanța contacte	85 mm		
Diametru racord	G 1/2		
Temperatura de lucru	min. +2°C, max. +40°C		

CONDIȚII DE GARANȚIE

Prezentul certificat atestă calitatea echipamentului garantat de producător în condițiile unei utilizări corecte, în conformitate cu prevederile Manualului de Instalare și Exploatare ce însoțesc produsul. Produsul corespunde normelor europene de securitate, evaluarea conformității fiind atestată prin aplicarea marcatului CE pe eticheta de produs, conform prevederilor Legii nr. 608/2001, republicată. Novaservis Ferro Group srl garantează că produsele la care se referă această declarație sunt în conformitate cu Directivele CE în ceea ce privește alinierea legislațiilor Statelor Membre ale CEE. Standarde utilizate: EN 60 335-1:2012+A11:2014; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN 62233:2008; EN 55014-2:2015; EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

DURATA MEDIE DE UTILIZARE A PRODUSULUI ESTE de 8 ani, perioadă în care, producătorul asigură service-ul necesar, piesele de schimb aferente sau produse echivalente de schimb.

1. Firma NOVASERVIS FERRO GROUP (denumită în continuare Garant) asigură o garanție de 24 de luni pentru funcționarea corectă a pompei de circulație pentru apa potabilă din punct de vedere hidraulic și mecanic, în concordanță cu domeniul lor de utilizare și cu condițiile tehnice din „Manualul de utilizare”.
2. Perioada de garanție este calculată de la data de vânzare a pompei, dar nu mai mult de 36 luni de la data fabricației indicată pe certificatul de garanție.
3. Pompa trebuie să fie instalată de către o persoană autorizată cu calificare corespunzătoare.
4. În timpul perioadei de garanție Cumpărătorul va avea dreptul la reparații gratuite (înlocuire) în cazul defectelor apărute din vina Garantului.
5. Certificatul de garanție trebuie să fie completat și ștampilat de către vânzător și firma care a făcut montajul, un certificat de garanție incomplet nu este valid.
6. Vânzătorul este obligat să prezinte produsul clientului atunci când îl vinde; reclamațiile ulterioare în ceea ce privește defectele de suprafață nu vor fi acceptate.
7. Pentru orice reclamație clientul se poate adresa companiei de unde a cumparat produsul. În cazul unei cereri, el va prezenta un certificat de garanție completat în mod

corespunzător, împreună cu bonul sau factura fiscală. Solicitățile nu vor fi luate în considerare dacă nu sunt însoțite de documente valabile.

8. Garanția nu acoperă părți care sunt supuse uzurii naturale cauzate de utilizare standard.
9. Această garanție nu acoperă daunele apărute în timpul transportului sau din ca-uză depozitării necorespunzătoare a instalației și nici daunele mecanice apărute în afara unității de producție sau cauzate de exploatarea necorespunzătoare sau montarea necorespunzătoare a pompei de circulație pentru apă potabilă la instalații noi sau existente.
10. Garanția nu acoperă defectiuni ale pompei de circulație pentru apă potabilă, cauzate de îngheț sau de disfuncții cauzate de calitatea proastă a apei din sistem, incluzând depunerile sau blocarea din cauza impurităților.
11. ATENȚIE: În cazul pierderii, distrugerii sau deteriorării Certificatului de Garanție NU SE EMIT duplicate.

SERVICIILE PRESTATE ÎN GARANȚIE:

1. Garantul are posibilitatea de a alege modul de îndeplinire a obligațiilor sale față de Cumpărător.
2. În cadrul garanției pompei de circulație pentru apă potabilă pot fi reparate sau înlocuite, cu condiția notificării prompte a Garantului în privința prejudiciului rezultat și a trimiterii la cererea și în modul specificat de Garant a echipamentului deteriorat cu certificatul de garanție și dovada cumpărării. Costurile legate de transportul pentru reparații sunt suportate de Garant.
3. Piesele sau produsele înlocuite rămân în proprietatea Garantului.
4. Cumpărătorul pierde dreptul la garanție în caz de reparații sau modificări efectuate de o persoană neautorizată de către Garant.
5. Garanția pentru marfa vândută nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului care rezultă din neconformitatea produsului cu contractul de cumpărare.

DEPUNEREA RECLAMAȚIEI:

1. Reclamația trebuie raportată la distribuitor (NOVASERVIS FERRO GROUP) prin intermediul departamentului de service al Garantului:
 - Call center service:
tel. Mobil : 0753 522 524
tel./fax: 0264 522 524
 - e-mail: 48@ferro.ro
2. Baza valabilității obligațiilor de garanție o constituie prezentul certificat de garanție, completat în mod corespunzător, însoțit de dovada achiziționării.
3. Cumpărătorul sau vânzătorul au obligația să trimită către Garant și pe cheltuiala acestuia echipamentul la adresa de mai jos, printr-o firmă de curierat agreată în prealabil.
4. După verificarea și constatarea validității pretențiilor de garanție, Garantul va repara sau înlocui echipamentul cu unul nou în termen de 15 zile calendaristice, și apoi îl va returna pe adresa persoanei care a depus reclamația sau, după caz, pe adresa punctului de vânzare.
5. Condiția pentru admiterea obligațiilor de garanție de către Garant este trimiterea împreună cu piesa defectă a certificatului de garanție completat corespunzător și o copie a dovezii de cumpărare a sistemului. În absența certificatului de garanție sau în cazul unui certificat de garanție completat necorespunzător sau cu modificări, tăieri, etc. survine pierderea garanției.

ADRESA DE LIVRARE:

Pompele de circulație pentru apă potabilă care fac obiectul unor reclamații vor fi trimise prin intermediul unei societăți de transport convenite în prealabil, la adresa distribuitorului:

Novaservis Ferro Group srl, Cluj Napoca, Str. Câmpina Nr.47, județul Cluj alături de o notă:



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Монтаж, подключение электропроводки и настройку насоса должны выполнять лица с соответствующими квалификациями, в соответствии с принципами и положениями, действующими в стране установки. Несоблюдение этих основных принципов безопасности влечет утрату гарантии и освобождает изготовителя от ответственности за какой-либо ущерб, причиненный людям или имуществу. Это оборудование могут использовать дети в возрасте 8 лет и старше, и лицами с ограниченными физическими и психическими возможностями, а также лицами без опыта и знакомства с оборудованием, если будет обеспечен надзор или инструктаж по безопасной эксплуатации оборудования, так, чтобы они осознали связанную с такой эксплуатацией опасность. Это оборудование – не игрушка для детей. Дети без надзора взрослых не могут чистить оборудования и ухаживать за ним.

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ:

Этот циркуляционный насос предназначен исключительно для питьевой воды.

t1 – температура жидкости (от 2 до 95 °C)

t2 – температура окружающей среды (от 2 до 40 °C)

Внимание: Температура окружающей среды должна быть всегда ниже температуры жидкости.

t1 > t2 См. рис. 1

УСТАНОВКА

Насос установите в вертикальном положении, согласно рис. 2.

Стрелка на корпусе насоса, показывает правильное направление потока. См. рис. 2.

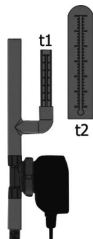
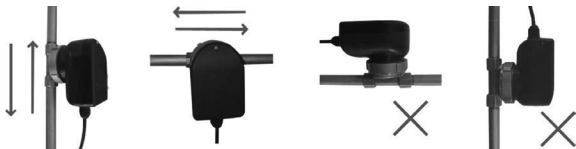


рис. 1

рис. 2



Очередность монтажа показана на рис. 3. Перед и за насосом установите запорные краны, после установки насоса в трубопроводе откройте наполняющие краны и деаэраторы. При наполнении помните о необходимости обезвоздушивания насоса и трубопровода.

рис. 3



ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ:

Напряжение питания и частота тока должны соответствовать данным на щитке. **КАЖДЫЙ НАСОС СЛЕДУЕТ ПРАВИЛЬНО ЗАЗЕМЛИТЬ.** Электропроводка должна отвечать действующим в стране установки положениям. Установку можно подключить к сетевой розетке ТОЛЬКО по окончании всех остальных действий по монтажу. См. рис. 4.

Перед пуском насоса прочитайте желтую предупреждающую табличку на корпусе насоса.

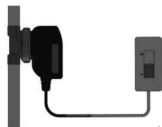


рис. 4

ПУСК:

Убедитесь, что насос подключен правильно, гидравлические соединения герметичны, а вся система обезвоздушена.

Насос смазывается перекачиваемой жидкостью и не может работать, если в установке нет воды. Через 10 секунд работы всухую насос испортится.

Внимание: Можно обжечься

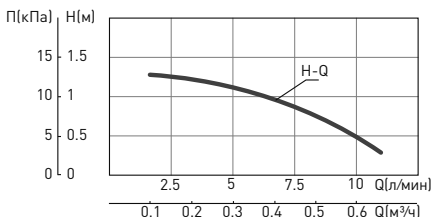
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ, ЗАМЕНА И РЕМОНТ

Насос не требует дополнительных действий по обслуживанию. Перед началом демонтажа насоса следует отключить электропитание и закрыть запорные краны – рис. 5. Какие-либо повреждения питающего кабеля может устранить только электрик с соответствующими допуском, а работы должны быть выполнены после демонтажа насоса из системы.

Этот продукт не следует утилизировать вместе с другими домашними бытовыми отходами. Вместо этого, он должен быть утилизирован путем его сдачи в специальные пункты сбора по утилизации отходов электрического и электронного оборудования.



рис. 5

ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА:**РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ**

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Насос не включается	Нет тока	Проверьте подключение к электросети и предохранители
	Неправильное напряжение питания	Проверьте данные на щитке и подключите к правильному току
	Поврежден конденсатор	Замените конденсатор
	Ротор насоса заело из-за грязи на втулках	Освободите ротор при помощи отвертки, снимите и очистите насос.
Шум при работе установки	Слишком большое течение	Установите меньший насос
	Установка завоздушилась	Обезвоздушьте установку
Шум при работе насоса	Насос завоздушился	Обезвоздушьте насос
	Слишком низкое давление на всасывании	Увеличьте давление на всасывании насоса

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Модель	CP 15 1.5		
Объем действия	от 0.1 до 0.7 м³/ч		
Напор насоса	1,3 м		
Температура жидкости	мин. +2 °С, макс. +95 °С		
Вид перекачиваемой жидкости	питьевая вода		
Макс. рабочее давление	1,0 МПа (10 бар)		
Макс. давление на впуске	80°С: 0,5 м	90°С: 2 м	95°С: 3 м
Класс электрозащиты	IP 42		
Класс изоляции	F		
Напряжение	230 В		
Расход мощности	28 Вт		
Расстояние между вводами	85 мм		
Диаметр ввода	G 1/2		
Температура окружающей среды	мин. +2°С, макс. +40°С		

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

1. Фирма FERRO S.A. предоставляет гарантию на исправное функционирование насоса Ferro сроком 24 месяца в соответствии с его назначением и техническими условиями, указанными в руководстве по эксплуатации. Насос должен быть установлен лицами, обладающими соответствующей квалификацией.
2. Гарантийный талон должен быть заполнен и подтвержден продавцом и монтажной фирмой, установившей насос, незаполненный гарантийный талон недействителен.
3. Продавец обязан при продаже продемонстрировать изделие, в противном случае поданные позже рекламации по в отношении повреждения поверхности не будут признаны.
4. Правомерные рекламации клиент предъявляет той коммерческой организации, в которой он купил изделие, или непосредственно фирме FERRO. При рекламации предъявите надлежащим образом заполненный гарантийный талон вместе с документом об оплате покупки, без предъявления действительных документов рекламация не признается.
5. Гарантия распространяется исключительно только на неисправности, доказуемым образом возникшие по вине производителя, но не на неисправности, возникшие по причине неправильной и неквалифицированной установки, несоблюдения всех инструкций, указанных в руководстве, а также не распространяется на неисправности, возникшие по причине воздействия грязи из системы распределения, замерзания и т.п.
6. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие во время транспортировки, по причине ненадлежащего хранения, а также на повреждения по причине ненадлежащего использования изделия.
7. Гарантия не распространяется на детали, подлежащие естественному износу по причине обычного использования.
8. Гарантия не может признана при любом неправомерном вмешательстве в конструкцию изделия.

**FIGYELEM:**

A szivattyú beszerelését, elektromos bekötését és üzembe helyezését szakember kell végezze a hatályos általános és helyi biztonsági szabályoknak megfelelően. Ezen előírások be nem tartása érvényteleníti a garanciális jogokat, illetve veszélyeztetheti személyek és tárgyak épségét. Ezt a készüléket 8 éves és annál idősebb gyerekek, illetve fizikailag, vagy mentálisan korlátozott személyek, illetve tapasztalattal és ismerettel nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha felvilágosítottak kaptak a termék biztonságos használatával kapcsolatban, továbbá megértik a benne rejlő veszélyeket. Gyerekek nem játszhatnak a termékkel. Gyerekek nem tisztíthatják a terméket, és nem hajthatnak végre rajta felhasználói karbantartást.

HASZNÁLATI TARTOMÁNY:

Ez a keringető szivattyú kizárólag ivóvízhez használható.

t1 – folyadék hőmérséklet [2 - 95°C]

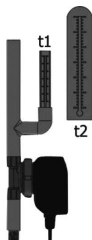
t2 – környezeti hőmérséklet [2 - 40°C]

Figyelem: A környezeti hőmérséklet alacsonyabb kell legyen, mint a folyadék t1 > t2. Ld. 1. ábra.

SZERELÉS:

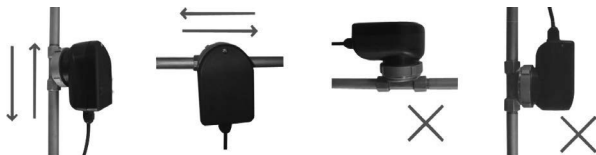
A szivattyút függőleges helyzetben kell beszerelni a 2. ábrának megfelelően.

A szivattyú oldalán található nyíl jelzi az áramlási irányt. Ld. 2. ábra



1. ábra

2. ábra



Kövesse a 3. ábrán bemutatott lépéseket. Építsen be két elzárószelepet a szivattyú be- és kimeneténél, a szivattyú beépítését követően nyissa ki a szívószelepet és légtelenítőszelepet. A rendszer feltöltését követően ne felejtse el légteleníteni a csöveket. A tápkábel nem érintkezhet a szivattyú vagy a rendszer forró elemeivel.

3. ábra

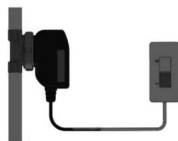
**ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS:**

A tápfeszültségnek és a frekvenciának meg kell egyeznie az adattáblán megjelölt értékekkel. A keringető szivattyút **MINDIG LE KELL FÖLDELNI**. Az elektromos csatlakoztatást a helyi előírásoknak megfelelően kell végezni. A tápegységet csak az összes szerelési munka befejezése **UTÁN** csatlakoztassa. ld. 4. ábra

A szivattyú üzembehelyezése előtt olvassa el a sárga figyelmeztető címkét.

A SZIVATTYÚ BEINDÍTÁSA:

Ellenőrizze, hogy a szivattyút megfelelően építették be a csővezetékbe, minden hidraulikus csatlakozás szoros, és légtelenítették a csőrendszert. A szivattyút a szivattyúzott



4. ábra

folyadék keni és nem tud működni, ha nincs víz a csövekben. 10 mp szárazon- futás a teljes szivattyú meghibásodásához vezet.

Figyelem: Forrázásveszély!

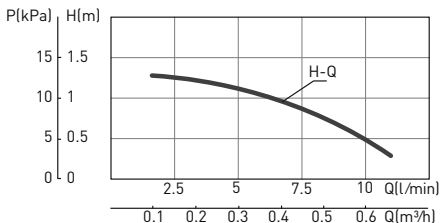
SZIVATTYÚ KARBANTARTÁSA, CSERÉJE ÉS JAVÍTÁSA:

A szivattyú nem igényel karbantartást. Mielőtt eltávolítja a szivattyút a csővezetékéről, szüntesse meg az áramellátást és zárja el az elzárószelepeket. Ld. 5. ábra. Az elektromos vezeték bármilyen sérülését csak szakképzett villanyszerelő végezheti. Bármilyen szerelési munkát megkezdése előtt a szivattyút el kell távolítani a csővezetékéről. A termék nem helyezhető a háztartási hulladékok közé. Csak speciális, elektromos hulladékok, és elektronikus berendezések újrahasznosítására szakosodott gyűjtőhelyeken adható le a termék.



5. ábra

HIDRAULIKUS JELLEMZŐK:



PROBLÉMAMEGOLDÁS

MEGHIBÁSODÁS	LEHETSÉGES OK	ELHÁRÍTÁS
A szivattyú nem indul el	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és biztosítókat
	Nem megfelelő hálózati feszültség	Ellenőrizze az adatokat a lemezen és állítsa be a megfelelő feszültséget
	Hibás kondenzátor	Cserélje ki a kondenzátort
	A rotort blokkolják a perselyeken lévő lerakódások	Tegye szabaddá a rotort egy csavarhúzó segítségével, és tisztítsa ki a szivattyút
A rendszer hangos	Túl magas az átfolyási sebesség	Váltson kisebb szivattyúra
	Levegős a rendszer	Légtelenítse a rendszert
A szivattyú zajos	Levegős a szivattyú	Légtelenítse a rendszert
	A beszívott levegő nyomása túl alacsony	Növelje a beszívott levegő nyomását

MŰSZAKI ADATOK

Típus	CP 15 1.5		
Működési tartomány	0.1 – 0.7 m ³ /h		
Nyomásmagasság	1,3 m		
Folyadék hőmérséklete	min. +2°C, max. +95°C		
Szivattyúzott folyadék típusa	ivóvíz		
Maximális nyomás	1,0 MPa (10 bar)		
Min. hozzáfolyási nyomás	80°C: 0,5 m	90°C: 2 m	95°C: 3 m
Védelmi osztály	IP 42		
Szigetelési osztály	F		
Feszültség	230 V		
Energiafogyasztás	28 W		
Terminál távolság	85 mm		
Terminál	G 1/2		
Környezeti feltételek	min. +2°C, max. +40°C		

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

1. A NOVASERVIS FERRO HUNGARY Kft. 24 hónap garanciát vállal a Ferro szivattyú megfelelő működésére, egyetértésben a műszaki leírásban foglalt felhasználással és műszaki feltételekkel, továbbá hat hónap garanciát a javításra illetve a felhasznált alkatrészekre. A garanciaidő akkor kezdődik, amikor a végfelhasználó megvásárolja a terméket. A garancia Magyarország területére vonatkozik, más országokban az eladó felelős a garancialevélért.
2. A garancialevelet ki kell tölteni és lepecsételni az eladónak és a szivattyú beszerelését végző szakembernek is; a hiányosan kitöltött garancialevél nem érvényes.
3. Az eladónak kötelessége megmutatni a terméket eladáskor a vásárlónak, később felmerülő esetleges reklamáció felületi sérülés miatt nem fogadható el.
4. A vevő vagy annál a cégnél tehet jogos reklamációt, ahol a terméket megvette, vagy közvetlenül a NOVASERVIS FERRO HUNGARY Kft.-nél. Reklamáció esetén be kell mutatni a kitöltött, lepecsételt garancialevelet a vásárlást igazoló számlával együtt; az érvényes dokumentumok bemutatása nélkül a reklamáció nem fogadható el.
5. A garancia csak a bizonyíthatóan a gyártó által okozott hibákra terjed ki, a garancia nem terjed ki a nem megfelelő illetve a szakszerűtlen beszerelés, a műszaki leírásban foglaltak be nem tartása miatt bekövetkező meghibásodásokra, az elosztórendszerben lévő szennyeződések, fagyás és mechanikus sérülések okozta hibákra.
6. A garancia nem terjed ki a szállítás alatt bekövetkezett sérülésekre, a nem megfelelő tárolás vagy a termék nem megfelelő használata miatti meghibásodásokra.
7. A garancia nem terjed ki az általános használat során elkopó részekre, illetve semmilyen meghibásodásra, melyet a szivattyúzott folyadékban található szennyeződések okoznak. A szivattyú bemeneténél a megfelelő szűrő használata kötelező.
8. A garancia nem fogadható el, ha a terméken bármilyen nem megengedett beavatkozás történt.



ВНИМАНИЕ:

Монтажът, свързването към електрическата мрежа и настройките на помпата трябва да се извършат от квалифициран специалист в съответствие с инструкциите за безопасност. Незпазването на тези инструкции води до обезсилване на гаранцията, а също и риска от застрашаване на лица и предмети. Това устройство може да се използва от деца на възраст най-малко 8 години и от хора с ограничени умствени и физически способности и без опит САМО, ако са спазени инструкциите за безопасна работа и рискът от използването му е разбран. Деца НЕ трябва да играят с устройството. НЕ се допуска деца да почистват или обслужват устройството.

СФЕРА НА ПРИЛОЖЕНИЕ:

Тази циркуляционна помпа е предназначена изключително за питейна вода.

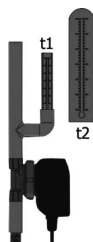
t1 - температура на течността (от 2 до 95°C)

t2 - температура на околната среда (от 2 до 40°C)

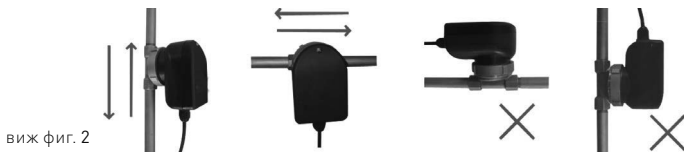
Забележка: Температурата на околната среда трябва да бъде по-ниска от температурата на течността $t1 > t2$.

МОНТАЖ:

Помпата трябва да се инсталира във вертикална позиция, както е показано на фиг.2. Стрелката върху тялото на помпата показва посоката на потока.



виж фиг.1



виж фиг. 2

Следвайте стъпките показани на фиг.3. Монтирайте два спирателни крана на входа и изхода на помпата, след монтажа и отворете входящия кран и обезвъздушителния клапан. След запълване на системата с течност не забравяйте да обезвъздушите. Не позволявайте контакт на захранващия кабел с горещите части на помпата или инсталацията.



виж фиг. 3

ЕЛЕКТРИЧЕСКО ЗАХРАНВАНЕ:

Захранващото напрежение и честота трябва да бъде същото както е показано на табелката с данните. Циркуляционната помпа трябва **ВИНАГИ ДА БЪДЕ ЗАМЕНЕНА**. Електрическото свързване трябва да бъде изпълнено съгласно местните изисквания. Свържете със захранващо напрежение **СЛЕД** приключване на всички дейности по монтажа.

Прочетете внимателно предупредителния етикет преди стартиране на помпата.

ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Убедете се, че помпата е правилно свързана с тръбопровода, всички хидравлични



виж фиг. 4

връзки са стегнати и системата е обезвъздушена. Помпата е смазана със специална течност и не може да работи, когато няма вода в системата. Работа на в суха среда за повече от 10 секунди ще доведе пълно дефетиране на помпата.

Забележка: Пазете се от изгаряния.

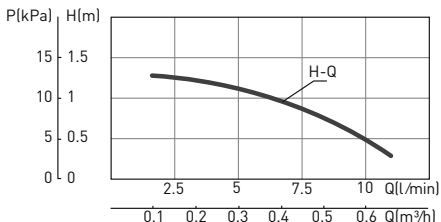
ОБЛУЖВАНЕ НА ПОМПАТА, ЗАМЯНА И РЕМОНТИ:

Помпата не се нуждае от поддръжка. Преди изваждане на помпата от системата изключете захранването и затворете спирателните кранове - фиг.5. Всички наражнявания по захранващия кабел могат да се отстраняват от квалифициран електротехник, а помпата трябва да бъде извадена от системата преди започване на ремонтите. Този продукт не може да се депонира заедно с битовите отпадъци. Той трябва да се предава на определени пунктове за събиране и рециклиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване.



виж фиг. 5

ХИДРАВЛИЧНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ:



ОТСТРАНЯВАНЕ НА ДЕФЕКТИ

ДЕФЕКТИ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	ВЪЗМОЖНИ РЕШЕНИЯ
Помпата не тръгва	Няма захранване	Проверете ел. връзки и предпазители
	Неправилно захранване	Проверете стойността от табелката и осигурете вярното напрежение
	Дефектирал кондензатор	Сменете кондензатора
	Ротора е блокирал вследствие на утайка	Освободете ротора с помощта на отвертка и почистете помпата
Системата е шумна	Дебита е висок	Сменете с по-малка помпа
	Въздух в системата	Обезвъздушете системата
Помпата е шумна	Въздух в помпата	Обезвъздушете помпата
	Входящото налягане е много ниско	Увеличете входящото налягане

ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

Модел	CP 15 1.5		
Работен обхват	0.1 – 0.7 m ³ /h		
Напорно налягане	1,3 m		
Температура на флуида	min. +2°C, max. +95°C		
Тип на помпения флуид	питейна вода		
Максимално налягане	1,0 MPa (10 bar)		
Minimum inlet pressure-	80°C: 0,5 m	90°C: 2 m	95°C: 3 m
Клас защита	IP 42		
Клас на изолация	F		
Напрежение	230 V		
Електрическа консумация	28 W		
Разстояние между клемите	85 mm		
Клеми	G 1/2		
Околна температура	min. +2°C, max. +40°C		

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

1. Фирма НОВАСЕРВИЗ ФЕРРО БЪЛГАРИЯ ЕООД предоставя 24-месечна гаранция на правилното действие на помпа Ferro при използване на уреда в съответствие с неговото предназначение и техническите условия, определени в инструкцията за експлоатация и 6-месечна гаранция на извършените ремонти и подменени резервни части. Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката от крайния потребител. Гаранцията важи на територията на Република Полша. В чужбина задълженията на Гаранта приема продавачът.
2. Гаранционната карта трябва да бъде попълнена и подпечатана от продавача и от инсталаторската фирма, която е инсталирала помпата; непълна гаранционна карта е невалидна.
3. Продавачът е длъжен да покаже продукта при продажбата; потенциалните последващи претенции, касаещи повреда на повърхността на продукта, няма да бъдат приемани.
4. Клиентът трябва да внесе съответна заявка във фирмата, в която е бил закупен продуктът или директно във фирма НОВАСЕРВИЗ ФЕРРО БЪЛГАРИЯ ЕООД. В случай на рекламация клиентът трябва да предостави правилно попълнена гаранционна карта и документ за покупката; рекламацията няма да бъдат приета, докато не бъде доставен комплект от валидни документи.
5. Гаранцията обхваща само дефекти, възникнали по вина на производителя, а не поради неправилен или непълен монтаж, неспазване на препоръките, посочени в Инструкцията за Експлоатация, дефекти, причинени от замърсявания в дистрибуционната система, замръзване, механични повреди и т.н.
6. Гаранцията не обхваща повреди, възникнали по време на транспорт, в резултат на неправилен складиране или неправилна експлоатация на продукта.
7. Гаранцията не обхваща частите, които подлежат на естествено износване в резултат на нормална експлоатация, както и всички дефекти, причинени от наличните замърсявания в помпаната течност. Използването на подходящ филтър при входа на помпата е задължително (мрежест филтър с минимален брой отвори 200 br./см²).
8. Купувачът губи гаранционните си права в случай на всяка неотризирана намеса в продукта (напр.: извършване на самостоятелни ремонти или модификации от неотризирани лица).

Wypełnia sprzedawca • Wypełnił sprzedawca • Wypełnił sprzedawca • Completed by dealer • Se completează de vânzător • Заполнит дилер Forgalmazó által kiállítva • Попълва продавачът

Model • Модель • Model • Модел	Nr pompy • Výrobní číslo • Výrobné číslo • Serial no. • Nr de înregistrare al pompei • Серийный номер • Cikkszám • № на помпата
Data sprzedazy • Datum prodeje • Dátum predaja • Date of sale • Data vanzării bateriei • Дата продажы • Az adásvétel időpontja • Дата на продажбата	Pieczętka • Razítko • Pečiatka • Stamp • Ștampila • Печатъ • Bélyegző • Печат

Wypełnia instalator • Montaż provedl • Montáž vykonal • To be filled-in by plumber • Se completează de instalator • Заполняет мастер по установке • A vízvezeték-szerelő által kitöltendő • Попълва инсталаторът

Firma instaluяca • Instalační firma • Inštalacná firma • Company • Numele firmei • Монтажная компания • Сég • Фирма, изпълнила инсталацията	Pieczętka • Razítko • Pečiatka • Stamp • Ștampila • Печатъ • Bélyegző • Печат
---	---

Oświadczenie użytkownika • Prohlášení uživatele • Vyhlásenie užívateľa • End user statement • Déclaration • Заявление пользователя • Végfelhasználói nyilatkozat • Декларация на потребителя

Zapoznałem się i akceptuję warunki niniejszej gwarancji. Oświadczam, że zostałem zapoznany z instrukcją urządzenia w zakresie prawidłowej eksploatacji. • Byl jsem seznámen s těmito záručními podmínkami. Přečetl jsem návod k montáži a návod k obsluze. • Bol som oboznámený s týmito záručnými podmienkami. Prečítal som návod na montáž a návod na obsluhu. • I have read and accepted this warranty terms. I have read about proper pump operation and instruction manual. • Am luat la cunostinta si sunt de acord cu conditiile de garantie. Am citit manualul de instructiuni si am luat la cunostinta despre functionarea corespunzatoare a pompei. • Я ознакомился и принимаю условия настоящей гарантии. Я ознакомился с инструкцией по монтажу и эксплуатации оборудования. • Elolvastam, és elfogadtam a jótállási feltételeket. Elolvastam a szivattyú működési és használati útmutatóját. • Запознах се и приемам гаранционните условия. Декларирам, че съм запознат с инструкцията за правилна експлоатация на съоръжението.	Podpis użytkownika /imię i nazwisko/ • Podpis uživatele • Podpis užívateľa • User signature • Semnatura utilizatorului • Подпись пользователя • Felhasználó aláírása • Подпис на потребителя
---	--

Producent
FERRO S.A., ul. Przemysłowa 7
32-050 Skawina, PL, www.ferro.pl

Distributor
NOVASERVIS spol. s r.o., Merhautova 208
Brno, CZ, www.novaservis.cz

Distribuito
NOVASERVIS FERRO GROUP SRL
tel. +40264522524, Cluj-Napoca, RO
www.ferro.ro

Forgalmazó
FERRO Hungary Kft.
1117 Budapest, Budafok út 209.
www.ferrohungary.hu

Дистрибутор
НОВАСЕРВИЗ ФЕРРО БЪЛГАРИЯ ЕООД
Пловдив 4023, ул. Съединение 19, ет. 2, офис 40, BG
www.novaservis.bg

www.ferro.pl

W2/08.03.2019